

Rescinded: This document has been formally rescinded by the Department and remains available on the web for historical purposes only.

Năm Vững Quyền Lợi của Các Em: Tiêu Đề IX Nghiêm Cấm Hành Vi Quấy Rối Tình Dục¹ và Bạo Hành Tình Dục Ở Trường

Tiêu Đề IX của Các Tu Chính Giáo Dục năm 1972 (“Tiêu Đề IX”), 20 U.S.C. §1681 *et seq.*, là Luật Dân Quyền Liên bang nghiêm cấm kỳ thị dựa trên giới tính trong các chương trình và hoạt động giáo dục. Tất cả các trường tiểu học và trung học tư và công lập, các học khu, các trường cao đẳng và đại học (sau đây gọi tắt là “nhà trường”) tiếp nhận bất cứ quỹ tài trợ nào của Liên bang đều phải tuân theo Tiêu Đề IX. Theo Tiêu Đề IX, hành vi kỳ thị dựa trên giới tính có thể bao gồm quấy rối tình dục hay bạo hành tình dục, ví dụ như cưỡng hiếp, tấn công tình dục, bạo lực tình dục, và cưỡng ép tình dục.

Dưới đây là thông tin thêm về những yêu cầu cụ thể của Tiêu Đề IX có nội dung liên quan đến quấy rối tình dục và bạo hành tình dục.

Nhà trường có những trách nhiệm gì trong việc giải quyết quấy rối tình dục và bạo hành tình dục?

- Nhà trường có trách nhiệm phản ứng kịp thời và hiệu quả khi có sự việc xảy ra. Nếu nhà trường biết hay đáng lý phải biết về tình trạng quấy rối tình dục hay bạo hành tình dục gây nên một môi trường thù nghịch, nhà trường phải lập tức có biện pháp để loại trừ hành vi quấy rối tình dục hay bạo hành tình dục, ngăn chặn tái diễn, và giải quyết hậu quả.
- Ngay cả khi học sinh hay cha, mẹ của học sinh không muốn nộp đơn kiện hay không yêu cầu nhà trường phải có bất cứ hành động nào thay mặt cho học sinh, nhưng nếu nhà trường biết hay đáng lý phải biết về những hành vi có nguy cơ quấy rối tình dục hay bạo hành tình dục thì nhà trường phải lập tức điều tra và xác định sự việc đã xảy ra như thế nào và có biện pháp thích hợp để giải quyết tình huống.
- Trong trường hợp có một cuộc điều tra hình sự được thực hiện dựa trên những cáo buộc về hành vi quấy rối tình dục hay bạo hành tình dục thì nhà trường vẫn phải có trách nhiệm giải quyết nhanh chóng và công bằng những khiếu nại theo đúng với Tiêu Đề IX.

Nhà trường phải có sẵn những thủ tục gì để ngăn ngừa hành vi quấy rối tình dục và bạo hành tình dục và giải quyết các đơn thư khiếu nại?

- **Mỗi Nhà Trường Đều Phải Có và Phổ biến Một Chính Sách Chống Kỳ thị Giới Tính**
 - Tiêu Đề IX yêu cầu mỗi trường đều phải ban hành một chính sách nghiêm cấm kỳ thị dựa trên giới tính trong các chương trình và hoạt động giáo dục. Thông báo về chính sách này phải được phân phát rộng rãi và luôn luôn có sẵn.
 - Chính sách phải nêu rõ ràng những thách thức liên quan đến Tiêu Đề IX có thể được chuyển tới điều hợp viên Tiêu Đề IX của nhà trường hay Phòng Dân Quyền.
- **Mỗi Nhà Trường Đều Phải Có Một Điều Hợp Viên Tiêu Đề IX**
 - Mỗi trường phải chỉ định ít nhất một nhân viên chịu trách nhiệm điều hợp các hoạt động để chấp hành Tiêu Đề IX. Đôi khi nhân viên này được gọi là Điều hợp viên Tiêu Đề IX. Các nhà trường phải thông báo cho tất cả các học sinh và nhân viên của nhà trường biết tên hoặc chức danh và thông tin liên lạc của Điều hợp viên Tiêu Đề IX.
 - Điều hợp viên có trách nhiệm điều tra tất cả các khiếu nại về kỳ thị giới tính và xác định cùng giải quyết các hiện tượng thường xuyên hay các vấn đề mang tính hệ thống phát sinh trong quá trình duyệt xét lại các khiếu nại đó.

¹ Sử dụng thuật ngữ “quấy rối tình dục” trong suốt tài liệu này bao gồm hành vi bạo hành tình dục trừ khi có ghi chú khác.

Rescinded: This document has been formally rescinded by the Department and remains available on the web for historical purposes only.

- **Mỗi Nhà Trường Đều Phải Có và Phổ biến Thủ tục Cho Học Sinh Cách Thức Nộp Đơn Khiếu Nại Về Kỳ Thi Giới Tính.**
 - Tiêu Đề IX yêu cầu các nhà trường phải tuân theo và ban hành các thủ tục khiếu nại để học sinh biết cách nộp đơn khiếu nại về kỳ thi giới tính, kể cả những khiếu nại về quấy rối tình dục hoặc bạo hành tình dục. Các nhà trường có thể áp dụng những thủ tục kỷ luật chung để giải quyết những khiếu nại về kỳ thi giới tính. Nhưng tất cả các thủ tục phải đưa ra được biện pháp giải quyết tức thời và công bằng cho những khiếu nại về kỳ thi giới tính.
 - Người khiếu nại có quyền trình bày sự việc đã xảy ra. Các quyền đó bao gồm quyền được yêu cầu điều tra phù hợp, an toàn, và công bằng, quyền có cơ hội bình đẳng để đưa ra nhân chứng và những bằng chứng khác, và quyền kháng cáo như nhau, đối với cả hai bên.
 - Người khiếu nại có quyền được thông báo về thời điểm mà: (a) nhà trường sẽ thực hiện cuộc điều tra toàn diện về sự việc khiếu nại; (b) các bên sẽ được thông báo về kết quả của sự việc khiếu nại; và (c) các bên có thể nộp đơn kháng cáo, nếu có thể.
 - Người khiếu nại có quyền yêu cầu sự việc khiếu nại phải được quyết định dựa trên tiêu chuẩn “bằng chứng đáng tin” (preponderance of evidence) (ví dụ như, “rất có thể là đã xảy ra” hành vi quấy rối tình dục hoặc bạo hành tình dục).
 - Người khiếu nại có quyền được thông báo, bằng văn bản, về kết quả của sự việc khiếu nại. Mặc dù các luật liên bang bảo vệ quyền riêng tư hạn chế việc tiết lộ một số các thông tin trong các biên bản kỷ luật:
 - Nhà trường phải thông báo cho người khiếu nại những thông tin về hình phạt được áp dụng đối với thủ phạm *khi hình phạt liên quan trực tiếp đến học sinh bị quấy rối*. Điều này bao gồm cả một lệnh quy định rằng kẻ quấy rối tránh xa học sinh bị quấy rối, hoặc kẻ quấy rối không được phép đến trường trong một khoảng thời gian, hay phải được chuyển tới những lớp học khác hoặc tới một khu nhà ở khác.
 - Ngoài ra, Đạo luật Clery (20 U.S.C. §1092(f)), chỉ áp dụng đối với các tổ chức đào tạo đại học trở lên, yêu cầu các bên phải được thông báo về kết quả của cuộc điều tra, bao gồm cả thông tin về biện pháp kỷ luật, trong các vụ điều tra liên hệ đến xâm phạm tình dục. Do đó, các trường cao đẳng và đại học không thể yêu cầu người khiếu nại phải tuân theo một thỏa thuận không tiết lộ thông tin, bằng văn bản hay dưới bất kỳ hình thức nào khác.
 - Thủ tục khiếu nại có thể gồm có các phương pháp tự nguyện giản dị (ví dụ như hòa giải) để giải quyết một số khiếu nại về quấy rối tình dục. Tuy nhiên, người khiếu nại phải được thông báo về quyền chấm dứt thủ tục tự nguyện giản dị bất kỳ lúc nào và bắt đầu tiến trình trình trọng của tiến trình khiếu nại. Trong các vụ liên hệ đến cáo tố tấn công tình dục thì việc áp dụng biện pháp hòa giải là không phù hợp.

Nếu em muốn tìm hiểu thêm về quyền lợi của mình, hoặc nếu em nghĩ rằng một học khu, trường cao đẳng, hay đại học đang vi phạm luật Liên bang, em có thể liên lạc đến Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ (U.S. Department of Education), Phòng Dân Quyền (Office for Civil Rights) theo số (800) 421-3481 hoặc qua email ocr@ed.gov. Nếu em muốn điền thông tin vào đơn khiếu nại trên mạng, em có thể truy cập địa chỉ: <http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/complaintintro.html>.

